

Microcassette - Corder

Manual de instruções

Bruksanvisning

Käyttöohjeet (kääntöpuolella)

Инструкция по эксплуатации (обратная сторона)

M-575V/570V/475/470

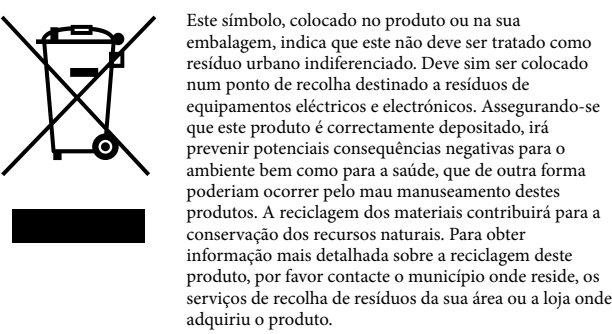
©2005 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

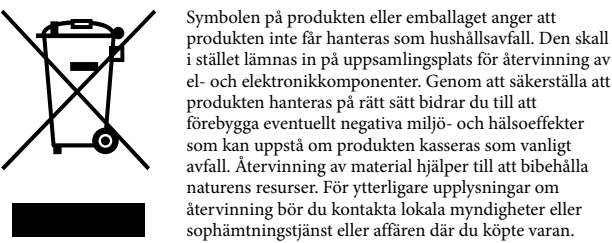
Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)



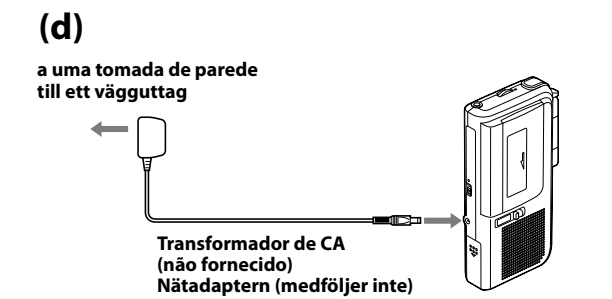
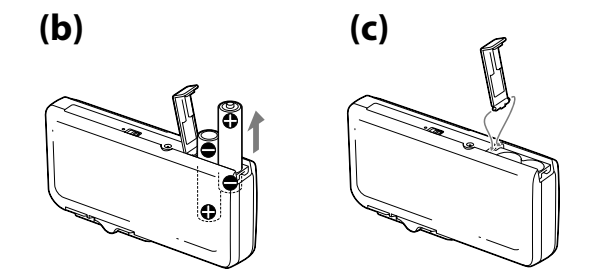
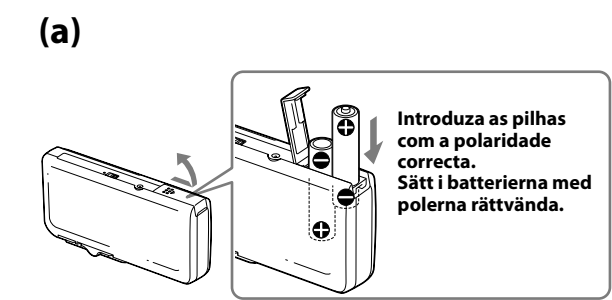
VARNING

Utsätt inte kassettspelaren för regn och fukt, för att undvika risken för brand och/eller elektriska stötar.

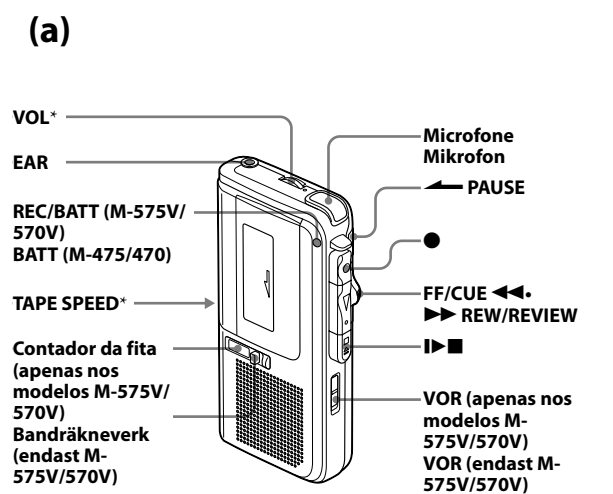
Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (Användbar i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insamlingsystem)



A



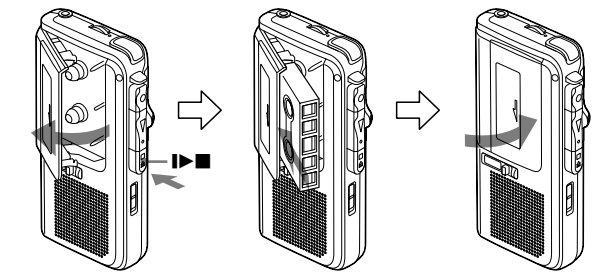
B



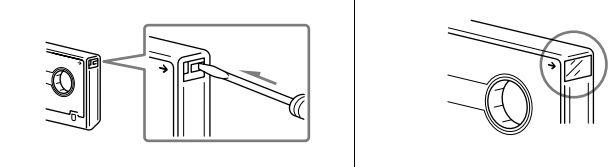
Botão de reinicialização do contador da fita (apenas nos modelos M-575V/570V) Aterstallingsknapp för bandrännverk (endast M-575V/570V)

* O botão/interruptor tem um ponto em relevo. * Knappen/omkopplaren har en punkt som du kan känna med fingret.

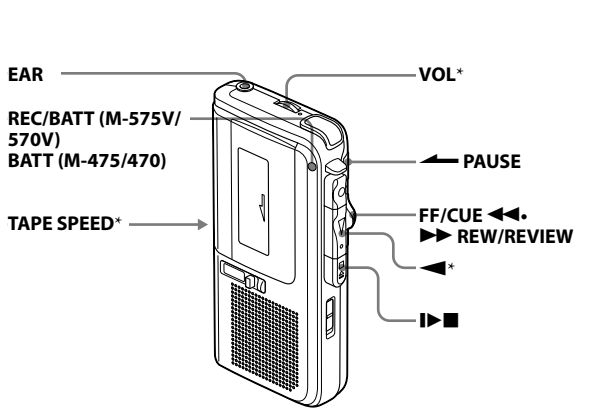
(b)



(c)

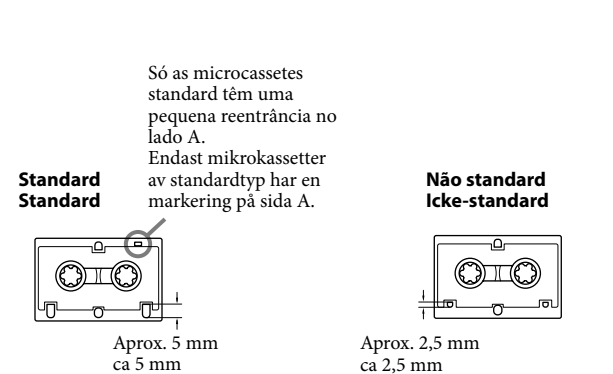


G

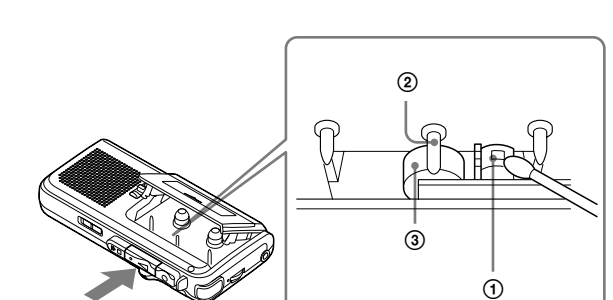


* O botão/interruptor tem um ponto em relevo. * Knappen/omkopplaren har en punkt som du kan känna med fingret.

D



E



(b)



(c)



Português

Sobre este manual

As instruções deste manual referem-se a 4 modelos. O M-570V é o modelo utilizado para fins de ilustração. As diferenças entre os modelos são apresentadas na tabela seguinte:

	M-575V/570V	M-475/470
Contador da fita	○	—
Indicador luminoso BATT	—	○
Indicador luminoso REC/BATT	○	—
VOR	○	—

○ fornecido
— não fornecido

Não existem diferenças entre os modelos M-575V e M-570V nem entre os modelos M-475 e M-470 excepto no que se refere aos acessórios fornecidos. O modelo M-575V é constituído pelo gravador de microcassetes M-570V e os acessórios respectivos. Para obter informações sobre os acessórios fornecidos, consulte a secção "Especificações" deste manual.

Preparar as fontes de alimentação

Escolha uma das fontes de alimentação seguintes.

Pilhas secas (ver a Fig. A-(a))

Certifique-se de que não está nada ligado à tomada DC IN 3V.

- Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- Introduza duas pilhas R03 (tamanho AAA), com a polaridade correcta e feche a tampa.

Para retirar as pilhas (ver a Fig. A-(b))

Para voltar a colocar a tampa do compartimento das pilhas se esta se desprende acidentalmente (ver a Fig. A-(c))

Quando deve substituir as pilhas

Substitua as pilhas usadas por pilhas novas do mesmo tipo, quando a luz do indicador REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) começar a ficar esbatida.

Notas

- Mesmo depois do indicador luminoso REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) começar a piscar, o aparelho continuará a efectuar a reprodução normal durante algum tempo. No entanto, substitua as pilhas o quanto antes. Se não o fizer, o altifalante incorporado pode emitir um ruído estridente e pode não conseguir gravar correctamente.
- Nos casos a seguir, não é necessário substituir as pilhas:
 - se o indicador luminoso REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) piscar com o som da reprodução quando aumenta o volume.
 - caso o indicador REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) não acenda momentaneamente quando a fita inicia o movimento ou no final da fita.
 - caso o indicador REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) pisque durante o funcionamento de FF/REW ou CUE/REVIEW.

Duração das pilhas* (Horas aproximadas)

Pilhas	M-575V/570V		M-475/470
	Gravação	Reprodução**	Gravação
Pilhas alcalinas da Sony LR03 (SG)***	17	9,5	17
	10		10

* Valor medido segundo a norma da JETA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) utilizando uma microcassete da Sony.

** Valor medido segundo a norma da JETA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) utilizando uma microcassete da Sony.

*** Quando estiver a utilizar pilhas secas alcalinas LR03 (SG) da Sony (produzidas no Japão).

Nota

Veja útil das pilhas pode ser maior ou menor, consoante as condições de funcionamento, a temperatura ambiente e o tipo de pilhas.

Deve utilizar pilhas alcalinas para otimizar o desempenho do aparelho.

Corrente doméstica (ver a Fig. A-(d))

Ligue o transformador de CA a DC IN 3V e a uma tomada de parede. Utilize um adaptador de corrente CA disponível no mercado (corrente/tensão de saída nominal 3 V CC/700 mA). Não utilize nenhum outro transformador de CA.

Notas

- Dependendo do adaptador de corrente CA, pode ouvir algum ruído enquanto utiliza a unidade. Consulte o manual de instruções do adaptador de corrente CA.
- A voltagem da fonte de alimentação difere conforme o país. Adquirir um adaptador CA no país onde o produto será utilizado.
- Não toque no transformador de CA com as mãos molhadas.
- Ligue o transformador de CA a uma tomada de corrente de fácil acesso. Se notar algum problema no transformador de CA, desligue-o imediatamente da tomada de corrente.

Gravação (ver a Fig. B-(a))

O microfone incorporado permite-lhe gravar imediatamente.

- Carregue no botão de reinicialização do contador da cassette (apenas nos modelos M-575V/570V).
- Carregue em ►► e introduza uma microcassete standard com o lado onde vai iniciar a gravação voltado para a tampa (ver a Fig. B-(b)).
- Selecione a velocidade de fita desejada.
2,4 cm para obter um som óptimo (recomendado na utilização normal); se utilizar ambos os lados da microcassete MC-30 (informação om vilka tillbehör som medföljer finns i "Specifikationer"). **Há um ponto em relevo neste lado. 1,2 cm** para obter um som longo; se utilizar ambos os lados da microcassete MC-30 (para os acessórios fornecidos, consulte "Especificações") pode fazer uma gravação de 60 minutos.
- Regule o VOR para OFF (apenas nos modelos M-575V/570V). Se regular o VOR para ON, o aparelho inicia automaticamente a gravação do som e faz uma pausa quando o som deixa de se ouvir (poupa assim a fita e a bateria). Se o som não for suficientemente audível, regule VOR para OFF, caso contrário o aparelho pode não dar início à gravação.
- Carregue na tecla ●
►► é activado simultaneamente e a gravação inicia-se. Enquanto a cassette está a andar, o indicador REC/BATT acende-se e pisca em função da potência do som (apenas nos modelos M-575V/570V). O nível de gravação fica fixo.

Quando chegar ao fim da cassette, o aparelho pára de gravar e desliga-se automaticamente (mecanismo de desactivação automática).

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a gravação	►►
Fazer uma pausa na gravação	►► PAUSE na direcção da seta. Para retomar a gravação após uma pausa, liberte PAUSE*.
Iniciar a gravação durante a reprodução	● durante a reprodução (a unidade entra em modo de gravação).
Rever a parte que acabou	Empurre FF/CUE ◄◄►► REW/REVIEW para cima, em direcção ►► REW/REVIEW, durante a gravação. Solte o botão no ponto de início da reprodução.
Retirar uma cassette	►►

* Ao carregar em ►► desactiva também automaticamente a tecla ◄◄ PAUSE (função de libertação stop-pause).

Nota

Selecione a velocidade de fita de 2,4cm para gravar, se estiver a reproduzir a cassette noutro aparelho. Caso contrário, pode alterar a qualidade do som.

Notas sobre o sistema VOR (Gravação activada por voz)

(apenas nos modelos M-575V/570V)

• O sistema VOR é afectado pelas condições do ambiente de gravação. Quando utilizar o sistema num local ruidoso, o aparelho mantém-se no modo de gravação. Se, pelo contrário, o som for demasiado baixo o aparelho não começa a gravar.

• Se não conseguir obter os resultados desejados, regule-o para OFF.

• O sistema VOR só começa a gravar depois de captar o som e por isso pode não gravar o som desejado logo a partir do começo. Quando se tratar de uma gravação importante, regule-o para OFF.

Como controlar o som

Ligue bem os auriculares ou auscultadores (não fornecidos) à tomada EAR. Regule o controlo do volume com VOL.

Como evitar gravar acidentalmente sobre uma fita já gravada (ver a Fig. B-(c))

Quebre e retire as patilhas da cassette. Para voltar a utilizar a cassette para gravar, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

Reproduzir uma cassette (ver a Fig. C)

- Introduza uma cassette com o lado que quer reproduzir em primeiro lugar voltado para a tampa.
- Selecione a mesma velocidade que existe na gravação.
- Carregue em ►►
- Rode VOL para regular o volume. *Utilize um ponto em relevo ao lado do botão VOL para indicar a direcção de aumento do volume.*

Quando chegar ao fim da cassette, o aparelho pára de reproduzir e desliga-se automaticamente (mecanismo de desactivação automática). Depois do avanço rápido ou da rebobinagem da fita, carregue em ►►.

Se ligar auscultadores (não fornecidos) à tomada EAR, obterá um som mono nos canais esquerdo e direito.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a reprodução/ parar o avanço rápido ou rebobinar	►►
Fazer uma pausa na reprodução	►► PAUSE na direcção da seta. Apaga-se o indicador luminoso REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470). Para retomar a reprodução, liberte a tecla PAUSE*.
Avanço rápido** (FF)	FF/CUE ◄◄►► REW/REVIEW na direcção do FF/CUE ◄◄ durante a paragem.
Rebobinar** (REW)	FF/CUE ◄◄►► REW/REVIEW na direcção do REW/REVIEW durante a paragem.
Pesquisar para frente durante a reprodução (CUE)	Empurre sem soltar FF/CUE ◄◄►► REW/REVIEW na direcção de FF/CUE ◄◄ durante a reprodução e solte o botão no ponto desejado.
Pesquisar para trás durante a reprodução (REVIEW)	Empurre sem soltar FF/CUE ◄◄►► REW/REVIEW na direcção de ►► REW/REVIEW durante a reprodução e solte no ponto desejado.
Modar o lado da reprodução	●

* Ao carregar em ►► desactiva também automaticamente a tecla ◄◄ PAUSE (função de libertação stop-pause).

** Se deixar o sistema ligado depois da cassette ter sido rebobinada, as pilhas gastam-se rapidamente. Não se esqueça de carregar na tecla ►►.

Nota
Se rebobinar completamente a fita, ao mesmo tempo que procura para trás durante a reprodução (REVIEW), o selector FF/CUE ◄◄►► REW/REVIEW pode não voltar à posição central quando o libertar. Neste caso, empurre o selector para o centro para começar a reproduzir.

Precauções

Sobre a alimentação

- A unidade só deve funcionar com CC de 3 V. Para o aparelho funcionar com CA, utilize o transformador de CA recomendado para a mesma e não outro de um tipo diferente. Para a unidade funcionar com pilhas, utilize 2 pilhas R03 (tamanho AAA).

Sobre o aparelho

- Utilize apenas as microcassetes (MICROCASSETTE™) (microcassetes standard). Não pode utilizar cassetes não standard porque as suas dimensões "L" (consulte a Fig. D-(d)) são diferentes.
- Não deixe o aparelho perto de fontes de calor ou em locais expostos à luz solar directa, com pó excessivo ou sujeitos a choques mecânicos.
- Se deixar cair objectos ou líquidos dentro do gravador, retire as pilhas ou desligue o transformador de CA e mande verificar o gravador por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Uma vez que o altifalante está equipado com um iman forte, mantenha os cartões de crédito com banda magnética e os relógios de corda longe do aparelho para evitar eventuais danos.
- Se não utilizar o aparelho durante longos períodos, retire as pilhas para evitar eventuais danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas e pela corrosão.
- Se o aparelho tiver estado inactivo por um período de tempo longo, antes de introduzir uma cassette, regule-o para modo de reprodução e deixe-o arrefecer durante alguns minutos.

Se tiver dúvidas ou problemas em relação ao aparelho, entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.

Resolução de problemas

Se, depois de proceder às verificações a seguir, algum problema persistir, entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.

Não consegue fechar a tampa do compartimento das pilhas.

- Introduza a cassette ao contrário.
- já carregou em ►►.
- Não introduziu completamente a cassette.

O gravador não funciona.

- Introduziu as pilhas sem respeitar as polaridades.
- As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.
- Fez deslizar ◄◄ PAUSE na direcção indicada pela seta.
- O transformador de CA não está bem ligado.
- O aparelho não funciona com pilhas secas se desligar o transformador de CA da fonte de alimentação mas o deixar ligado à tomada DC IN 3V.

Não consegue gravar.

- Não está nenhuma cassette dentro do compartimento.
- A patilha da cassette foi retirada. Para voltar a utilizar a cassette para gravação, tape o orifício da patilha com fita adesiva.
- As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

A gravação pára.

- O interruptor VOR está regulado para ON. Se não estiver a utilizá-lo, regule-o para OFF (apenas nos modelos M-575V/570V).

Não consegue apagar completamente a gravação.

- As cabeças estão sujas. Consulte a secção "Manutenção".

Não consegue efectuar a reprodução.

- A cassette chegou ao fim. Rebobine a cassette.

Não se ouve o som do altifalante.

- Os auriculares estão ligados. Desligue-os.
- O volume está regulado para o mínimo.

O som tem quebras ou tem demasiado ruído.

- O volume está regulado para o mínimo.
- As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.
- As cabeças estão sujas. Consulte a secção "Manutenção".
- A colocação directa da cassette em cima do altifalante provocou uma magnetização da cassette e deteriorou a qualidade da tonalidade do som.
- Utilize o aparelho longe de dispositivos que emitam ondas de rádio, como telefones móveis.

A velocidade da fita é demasiado rápida ou lenta, ou o som sai distorcido, no modo de reprodução.

- O interruptor TAPE SPEED está mal regulado. Regule-o para a velocidade utilizada para a gravação.
- As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

Durante a operação de CUE/REVIEW a cassette pára e não anda. Não consegue fazer a rebobinagem ou o avanço rápido.

- As pilhas estão fracas. Substitua ambas as pilhas por pilhas novas.

Manutenção

Limpeza das cabeças e do percurso da fita (ver a Fig. E)

Carregue na tecla ◄◄, utilizando um algodão humedecido em álcool, limpe a cabeça ①, o cabrestante ② e a roda dentada ③, após cada 10 horas de utilização.

Limpeza do exterior

Utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina nem diluente.

Especificações

Cassete (MICROCASSETTE™) (tipo posição normal)
Sistema de gravação 2 pistas 1 canal mono
Altifalante Aprox. 3,6 cm de diâmetro
Velocidade da fita 2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Gama de frequências 300 Hz - 4 000 Hz (com o interruptor TAPE SPEED na posição 2,4 cm/s)
Saída Tomada de auriculares (mini-tomada/mono) para auriculares de 8 Ω - 300 Ω
Saída de corrente (10% de distorção harmónica) M-575V/570V: 450 mW M-475/470: Aprox. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
Requisitos de energia Pilhas R03 (tamanho AAA) de CC de 3 V × 2/Fontes de alimentação externas de CC de 3 V
Dimensões (larg) (incluindo controlos e peças salientes) M-575V/570V: Aprox. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm M-475/470: Aprox. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
Peso (só na unidade principal) M-575V/570V: Aprox. 104 g M-475/470: Aprox. 97 g

Acessórios fornecidos

Microcassete MC-30 (1) (M-570V/470 só para os Estados Unidos e Europa, M-475 só para a Europa, Ásia, América Central e do Sul, bem como Médio e Próximo Oriente)
Microcassetes MC-30 (2) (M-470 só para o Canadá)
Microcassetes MC-30 (3) (M-575V só para o Canadá e Europa e M-475 só para os Estados Unidos)
Pilhas (2) (M-570V só para os Estados Unidos; M-575V só para o Canadá e Europa; M-470 só para os Estados Unidos e Canadá e M-475 só para os Estados Unidos e Europa)

A concepção e as especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

Svenska

Om den här bruksanvisningen

Instruktionerna i den här bruksanvisningen gäller för 4 modeller. M-570V är den modell som används i illustrationerna. Skillnaderna framgår av nedanstående tabell:

	M-575V/570V	M-475/470
Bandrännverk	○	—
BATT-lampa	—	○
REC/BATT-lampa	○	—
VOR	○	—

○ finns eller medföljer
— finns ej eller medföljer ej

Det är ingen skillnad mellan M-575V och M-570V eller mellan M-475 och M-470, förutom de medföljande tillbehören. M-575V består av en mikrokassettspelaren M-570V med tillbehör. Mer information om de medföljande tillbehören finns under "Tekniska data" i den här bruksanvisningen.

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

Batterier (se bild A-(a))

Kontrollera att inget är anslutit till liksrömsuttagat DC IN 3V.

- Öppna locket till batterifacket.
- Sätt i de två R03-batterierna (storlek AAA) med polerna åt rätt håll och stäng locket.

Ta ur batterierna (se bild A-(b))

Sätta tillbaka locket på batterifacket om det råkar lossna (se bild A-(c))

När ska batterierna bytas?

Byt ut batterierna mot nya av samma typ när REC/BATT (M-575V/570V) eller BATT (M-475/470)-lampan lyser svagare.

Obs!

- Enheten spelar upp som vanligt, även efter det att REC/BATT (M-575V/570V) eller BATT (M-475/470)-lampan blinkar. Du bör trots det byta ut batterierna så snart som möjligt. Annars kan det hända att den inbyggda högtalaren avger ett högt ljud och det är inte säkert att du kan utföra inspelningar korrekt.
- Följande fall behövs när du byter ut batterierna:
 - Om REC/BATT (M-575V/570V) eller BATT (M-475/470)-lampan blinkar i takt med det uppspelade ljudet när du vrider upp volymen.
 - Om lampan REC/BATT (M-575V/570V) eller BATT (M-475/470) tänds när bandet börjar spelas upp eller när det kommit till slutet.
 - Om lampan REC/BATT (M-575V/570V) eller BATT (M-475/470) blinkar under FF/REW eller CUE/REVIEW.

Batteriernas brukstid* (i ungefärligt antal timmar)

Batterier	M-575V/570V		M-475/470
	Inspelning	Uppspelning*	Inspelning
Sony alkaliska LR03 (SG)***	17	9,5	17
Sony mangnbatterier R03 (SB)	6,5	3,0	6,5
	10		3,5

* Uppmätta enligt enligt standard JETA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) med Sony mikrokassett.

** Vid uppspelning av ett band med inspelad musik, med volyminställning 7 och med högtalare

*** När du använder Sony LR03 (SG) alkaliskt torrbatteri (tillverkat i Japan)

Obs!

Beröende på användningsförhållandena, omgivningens temperatur och batterityp kan användningstiden vara kortare.

För bästa resultat rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.

Nådatapter (se bild A-(d))

Anslut nådataptern till vägguttaget och till liksrömsuttagat DC IN 3V på kassettspelaren. Använd en vanlig nådatapter som finns att köpa i handeln (märkspänning/-ström: 3 V DC/700 mA). Använd inte någon annan typ av nådatapter.

- Obs!
 - Det kan på grund av nådataptern höras ett ljud när enheten används. Information finns i nådatapters bruksanvisning.
 - Näspänningen varierar beroende på land. Köp en nådatapter som är lämpad för landet produkten skall användas i.
 - Vidrör inte nådataptern med våta

